

# Inhalt

<b>I.</b>	<b>Zur Einleitung: Literatur und Gegenwart.....</b>	<b>11</b>
1.	<i>Transnationale oder interkulturelle Literatur? .....</i>	<i>13</i>
2.	<i>Transnationales oder interkulturelles Gedächtnis? .....</i>	<i>20</i>
i.	<i>Transnationale und transkulturelle Entwürfe des kollektiven Gedächtnisses .....</i>	<i>23</i>
ii.	<i>Interkulturelles Gedächtnis.....</i>	<i>36</i>
iii.	<i>Stimme und Erinnerung – Texte und Autoren.....</i>	<i>41</i>
<b>II.</b>	<b>Ursprung und Genealogie im Europa nach 1989 .....</b>	<b>45</b>
1.	<i>Die Gewalt des Archivs: Saša Stanišić<sup>2</sup> Vor dem Fest.....</i>	<i>47</i>
i.	<i>Die Annen und ihre Ahnen – Glück und Gewalt .....</i>	<i>50</i>
ii.	<i>Die Toponomologie von Fürstenfelde – das Archivarium.....</i>	<i>55</i>
iii.	<i>Das Wunderferkel.....</i>	<i>71</i>
iv.	<i>Die Glocken und die Tradition.....</i>	<i>82</i>
v.	<i>Kunibert und Hinnerk .....</i>	<i>86</i>
vi.	<i>Ana.....</i>	<i>91</i>
vii.	<i>Das erfundene Europa der Ana Kranz .....</i>	<i>99</i>
2.	<i>Die Deutung einer Genealogie: Nino Haratischwilis Das achte Leben (für Brilka).....</i>	<i>107</i>
i.	<i>Der Fluch der Schokolade.....</i>	<i>110</i>
ii.	<i>Schreiben gegen den Fluch als writing cure.....</i>	<i>112</i>
iii.	<i>Die Partitur als regulative Idee des Erinnerns .....</i>	<i>117</i>
iv.	<i>Der Roman und die Psychoanalyse .....</i>	<i>122</i>
v.	<i>Genealogie als Macht der Auslegung.....</i>	<i>127</i>
<b>III.</b>	<b>Neues Grenzregime, Illegalität und Klandestinität.....</b>	<b>137</b>
1.	<i>Julya Rabinowichs Die Erdfrresserin als Mann aus Lehm.....</i>	<i>139</i>
i.	<i>Die Sprachen und die Psychoanalyse.....</i>	<i>140</i>
ii.	<i>Mächtige Zeichen und Zeichen der Macht: der Golem.....</i>	<i>152</i>
iii.	<i>Das Grenzregime als Macht über Wahrheit und Tod.....</i>	<i>164</i>
2.	<i>Die Grenzen des kleinen Glücks: die Frage nach dem Ziel einer Auswanderung in Richard Wagners Habseligkeiten... </i>	<i>169</i>
i.	<i>Der Brief des Patriarchen .....</i>	<i>170</i>
ii.	<i>Die Utopie als Ort zu herrschen und die Utopie als Ort zu sprechen .....</i>	<i>180</i>

<b>IV. Unmögliche Beobachterpositionen – unmögliches Erzählen</b> .....	<b>191</b>
1. <i>Aglaja Veteranyis</i> Warum das Kind in der Polenta kocht.....	193
i. <i>Übersetzung und Schuld</i> .....	195
ii. <i>Wenn Gott Gott wäre</i> .....	215
iii. <i>Das Selbst als Kind von Mimesis und Poesis</i> .....	220
iv. <i>Mignons Bildungsroman</i> .....	227
v. <i>Mit Grabsteinen in der Stimme von Europa sprechen</i> .....	231
2. <i>Das Trauma als Grenzform der Erinnerung: Julya Rabinowichs</i> Der Spaltkopf.....	235
i. <i>Das Trauma als Erzähler</i> .....	236
ii. <i>Mischka in Österreich ist nicht Hans im Glück</i> .....	245
iii. <i>Medusas Blick und Perseus' Spiegel</i> .....	250
iv. <i>Europäische Märchen und das Märchen von Europa</i> .....	257
<b>V. Kunst und Leben – Spuren der Poetologie Oskar Pastiors in Herta Müllers Atemschaukel</b> .....	<b>265</b>
1. <i>Unpassende Wörter</i> .....	267
2. <i>Unpassende Wörter als ästhetisches Material</i> .....	273
3. <i>Die Ordnung des Lagers und die Ordnung der Welt</i> .....	278
4. <i>Der Text ohne Fragezeichen</i> .....	285
5. <i>Kunst als Kunst über Kunst</i> .....	290
6. <i>Erleben und Verstehen</i> .....	296
7. <i>Erinnerung und Übersetzung</i> .....	299
<b>VI. Schlussbetrachtungen und Schlussfolgerungen</b> .....	<b>309</b>
1. <i>Die (Un-)Abhängigkeit des Erinnernten von den Formen des</i> <i>Erinnerns</i> .....	310
2. <i>Interkulturalität, das nationale Gedächtnis und das Jahr 1989:</i> <i>Ein Ausblick</i> .....	321
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	<b>329</b>